

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : TUNG BÁ LÂM
Last (Ten ~~Độc~~) Middle (Giua) First (Đang) HỌ

DATE, PLACE OF BIRTH : 1938
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : NAM Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : _____ Married (Có lập gia đình) : CÓ
(Tình trạng gia đình) :

ADDRESS IN VIETNAM : 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI Khóm 3. Phường 3 Thị xã LỘC-TRĂNG
(Địa chỉ tại Viet-Nam) TỈNH HẬU-GIANG - VIỆT-NAM.

POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) : Yes (Có) CÓ No (Không) _____
If Yes (Nếu có) : From (Tu) : 06.05.1975 To (Đến) : 16.09.1981

PLACE OF RE-EDUCATION : Trại Quân Quản Lộc Trăng Trại 2 Quân Khu 9 Căn Chở Liên Trại 9 Yên Bái
CAMP (Trại tù) Lao cai Trại Phú Sơn 4 Trại Nguyễn Trại 3 Nghệ An (Miền Bắc) Trại 2 30 D Bình Tuy.

PROFESSION (Nghề nghiệp) : Làm ruộng

EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ) : _____
VN ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc) : ĐẠI-ÚY
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : TRƯỞNG PHÒNG TÀI-LƯU
CHIẾN-TIẾU-KHU BÀ-XUYỀN Date (năm) : 1972 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Đã có nộp đơn cho ODP) : Yes (Có) : CÓ
IV Number (Số hồ sơ) : 70.937
No (Không) : _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo) : 04 người
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau và đây đủ chỉ t

MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI
Khóm 3. Phường 3. Thị xã LỘC-TRĂNG - HẬU-GIANG - VIỆT-NAM.

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ)

U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky) : Yes (có) : _____ No (Không) : _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : _____

NAME & SIGNATURE : TUNG - BÁ - LÂM TUNG

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người diện đơn này) 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI Khóm 3. Phường 3. Thị xã LỘC-TRĂNG - HẬU-GIANG.

DATE : 06 06 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

T. S. P.
Tiếp theo

VỢ: NGUYỄN-THỊ-ÁNH Sinh ngày 12-10-1945 tại xã Tân Vĩnh Hòa -
Tỉnh Sàdec.

- Nghề nghiệp: Nữ hộ sinh Quốc gia tốt nghiệp Khoa 18 niên Khoa 1963-1966 tại Trường Nữ hộ sinh Quốc gia Saigon sau khi ra trường phục vụ tại Ủy y tế Basouien cho đến năm 1971 nghỉ việc.
- Bị tình nghi hoạt động chính trị nên bị Ủy Công an Hậu Giang bắt giữ tại Chiềng Hoa ngày 22-08-1974 (có đính kèm Lệnh của Sở 232/LT cho Ủy Công an nhân dân Hậu Giang ngày 22-08-1974)
- Lý do bắt giữ vì là vợ - bị quan chỉ - tội cũ.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3, Chi xã Sốt hàng - Hậu Giang.

CON: 1- LÂM-BÍCH-MÔNG-TUYÊN (Nữ) Sinh ngày 08-05-1969 tại
Khánh Hưng - Sốt hàng.

- Nghề nghiệp: Tiếp tục học thêm ngoại ngữ - Anh - Pháp đã tốt nghiệp lớp 12 hệ 12 năm - năm 1985.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3 - Phường 3 - Chi xã Sốt hàng - Hậu Giang.

2- LÂM-BÍCH-THUY-TIÊN (Nữ) Sinh ngày 03-01-1971 tại Khánh Hưng -
Sốt hàng.

- Nghề nghiệp: Tiếp tục học thêm ngoại ngữ - Anh - Pháp đã tốt nghiệp lớp 12 hệ 12 năm - năm 1988.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3 - Phường 3 - Sốt hàng - Hậu Giang.

3- LÂM-BÁ-BẢO-HOÀNG (Nam) Sinh ngày 04-09-1975 tại Khánh
Hưng - Sốt hàng.

- Nghề nghiệp: Đang học lớp 9 - hệ 12 năm.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3 - Sốt hàng - Hậu Giang.

DÍNH-KÈM:

- 01 Bản sao GIẤY-RA-TRAI của Lâm-Bá. Công số 1407/GRT.
- 01 Bản sao LÊNH-THA của Nguyễn-Thị-Ánh số 232/LT.
- 01 Bản sao BIÊN-NHÂN đã nộp hồ sơ xin tái-tỉnh cư Hoa Kỳ diện bị quan học tập cải tạo.
- 01 Bản sao LOI có số VEWL #: 36259 - IV. 70937.

Đã xử vụ
Trị L. H. H. Giang
Số 232 II

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

LỆNH THA

Tổ 1 NGUYỄN NGỌC NHƯ

Chức vụ Đoàn Trưởng Ủy Ban An ninh dân Hậu Giang

Căn cứ quyết định miễn tố số ngày 10 tháng 10 năm 1977

dối với bị can Nguyễn Thị Anh, không cần thiết phải truy tố

Căn cứ vào pháp luật hiện hành;

RA LỆNH THA

Họ và tên Nguyễn Thị Anh Bt danh

Sinh ngày 10 tháng 10 năm 1945

Sinh quán xã Tân Vĩnh Hòa, tỉnh Đồng Tháp (Sóc Trăng)

Trú quán Đ. Đường Nguyễn Khoa ở phường 1 thị xã Sóc Trăng

Nghề nghiệp Cán bộ kế sinh

Ông Giám thị trại tạm giam Ủy Ban An ninh dân Hậu Giang

thi hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gửi đến ông Viện trưởng VKSND Tỉnh Hậu Giang

để tường.

Hậu Giang ngày 10 tháng 10 năm 1977

Ủy ban Nhân dân

Ngày 28/8/77

7M/18am Nhân dân

83/8/77

Kính thưa các đồng chí,
Tôi rất vui mừng được gặp các đồng chí tại đây.
Tôi xin chúc các đồng chí sức khỏe dồi dào.
Tôi xin cảm ơn các đồng chí đã dành thời gian để tiếp xúc với tôi.

Đoàn Nhân dân



Ủy ban Nhân dân

Thị trấn 3, ngày 23-8-1977

1X/57

Kính thưa các đồng chí,
Tôi rất vui mừng được gặp các đồng chí tại đây.
Tôi xin chúc các đồng chí sức khỏe dồi dào.
Tôi xin cảm ơn các đồng chí đã dành thời gian để tiếp xúc với tôi.

Số 244

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập -- Tự Do -- Hạnh Phúc

BIÊN NHẬN

—Chúng tôi bộ phận xuất cảnh CA Tỉnh Hậu
Giang có nhận hồ sơ của Ông Bà Tâm Ba Tana
—Ngày 8/5/78 Nguyễn Công Minh Khai 18/01/78 46

—Hồ sơ gồm có

— Hợp đồng tử tu nhân xã tại đình

— Cũ xang Hoa Kỳ đến ở quán có

— tàu đánh

Mong Ông Bà về kim an, sinh sống bình thường
sau này kết quả chúng tôi thông báo ngay.

CẦN THƠ ngày 15 tháng 11 năm 1998

Cán bộ nhận hồ sơ

Hoàng Anh



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# 70937

VEWL.# 36269

I-171: Y NO

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM

TUNG

BÁ

LAM

Last tên gọi

Middle

First Họ

Current Address: 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI-Khóm 3 Phường 3 SÓC-TRĂNG-HÀNG-ANG

Date of Birth: 1938 Place of Birth: xã MỸ-XUYỀN-SÓC-TRĂNG

Previous Occupation (before 1975) ĐẠI-ÚY TRƯỞNG PHÒNG TÂM-LÚ-CHIẾN TIỂU-KHU BÀ-XUYỀN
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP

Dates: From 06.05.1975 To 16.09.1981

Years: 06 Months: 04 Days: 10

3. SPONSOR'S NAME:

Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 06-06-1989

ĐƠN XIN XUẤT CẢNH SANG NƯỚC NGOÀI VỀ VIỆC RIÊNG

KÍNH GỬI : — Cục Công tác QLNNN và XNC Bộ Nội vụ,
— Các cấp Công an tỉnh Hậu Giang

Tôi họ tên thật là LAM BA TUNG Tên thường dùng Không
Sinh năm 1938 Tại xã Mỹ Xuyên - Soc Trang

Hiện thường trú tại Ấp Mỹ Xuyên - Minh Khai - L. 3 - Phường 3 - Thị xã Soc Trang - Tỉnh Hậu Giang

Quốc tịch Việt Nam Dân tộc Kinh Tên giáo Không

Thờ theo chính sách nhân đạo của Nhà nước Cộng hòa XHCN Việt Nam, tôi kính gửi đơn này đến các cấp có thẩm quyền xét cho tôi và người thân có tên dưới đây được phép xuất cảnh sang nước ngoài.

Với lý do : (ghi rõ lý do xin xuất cảnh theo diện nào : con lai, giấy bảo lãnh của ai...)

xin xuất cảnh theo chương trình O.D.P (Orderly Departure Program) American Embassy APO San Francisco 95346
do các ủy viên - hiệp hội các thành viên (UNHCR)
Đặc ân quân nhân ra trại

DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI CÙNG XIN XUẤT CẢNH

Số TT	HỌ VÀ TÊN	NĂM SINH		Quan hệ với người làm đơn	Chỗ ở hiện nay	Nghề nghiệp
		Nam	Nữ			
1	<u>Nguyễn Thị Anh</u>		<u>1941</u>	<u>trò</u>	<u>Ấp Mỹ Xuyên - Minh Khai - L. 3 - Phường 3 - Thị xã Soc Trang</u>	<u>Nô hộ</u>
2	<u>Trần Đình Hùng</u>		<u>1959</u>	<u>con</u>	<u>Ấp Mỹ Xuyên - Minh Khai - L. 3 - Phường 3 - Thị xã Soc Trang</u>	<u>lao động</u>
3	<u>Lâm Đình Hùng - Tron</u>		<u>1971</u>	<u>con</u>	<u>Ấp Mỹ Xuyên - Minh Khai - L. 3 - Phường 3 - Thị xã Soc Trang</u>	<u>lao động</u>
4	<u>Lâm Đình Hùng - Hoàng</u>		<u>1975</u>	<u>con</u>	<u>Ấp Mỹ Xuyên - Minh Khai - L. 3 - Phường 3 - Thị xã Soc Trang</u>	<u>lao động</u>

Với lý do và hoàn cảnh kể trên, kính xin các cấp có thẩm quyền xét cho tôi và những người thân có tên trên được xuất cảnh sang nước HOA KỲ
xin thành thật biết ơn.

Soc Trang, ngày 24 tháng 04 năm 1981

Người đồng đơn
(ký tên)

Ý kiến xác nhận và chứng chuyển của CA huyện

hoặc các cấp tương đương

CHỨNG NHẬN SỐ 132/CAKH

Lâm Bá Thông sinh 1938 nay 53A Nguyễn

Trần Minh Khai ở nhà 3 phường 3 TRUY

Ông bị ốm đau xin nghỉ việc

để đi thăm gia đình ở quê nhà

(bản thân không có tiền lương)

Công an TRUY chứng nhận hồ sơ và

nhất giải quyết.

Số 132, ngày 23 tháng 3 năm 1988

CÔNG AN THỊ XÃ SÀI GÒN

CHỖ CHỮ KÝ - CA



Thủ trưởng

Nguyễn Văn...

Ý kiến xác nhận và chứng chuyển của CA xã,

phường hay các cấp tương đương

Quản An Cường, sinh năm 1938

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An



Thủ trưởng



HỘI NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số 1407 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2503 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 55 ngày 28 tháng 8 năm 1981 của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ tên khai sinh Lâm Bá Tung

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày tháng năm 1938

Nơi sinh Sóc Trăng.

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 89 Đường Bà Triệu, Sóc Trăng.

Cán tội Đại lý phòng tâm lý chiến.

Bị bắt ngày 06-5-1975 An phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 85A Nguyễn Thị Minh Khai, TX Sóc Trăng, Hậu Giang.

Nhận xét quá trình cải tạo

Trong thời gian học tập đã có nhiều tiến bộ, chấp hành nội quy nghiêm, lao động và học tập tốt.

- Thời hạn quản chế: 12 tháng (Mười hai tháng)

- Thời hạn đi đường: 04 ngày (Kể từ ngày ký giấy ra trại)

Tiến đi đường đã cấp tại trại về đến gia đình.

(Nơi cư trú do chính quyền địa phương quy định)

Làm tay ngón trở phải của Lâm Bá Tung

Danh hiệu số

Lưu

Họ tên, chữ ký người được cấp giấy

Thư

Ngày 16 tháng 9 năm 1981



Thiếu tá Phan Hữu Phúc.

Dã bị vu
Ủy Ban Hậu Giang
Số 232 NI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

LỆNH THA

Tôi NGUYỄN NGỌC NHƯ

Chức vụ Phó Trưởng Ủy Ban An ninh dân Hậu Giang

Căn cứ quyết định miễn tố số ngày 10 tháng 08 năm 1977

đối với bị can Nguyễn Thị Lanhi không cần thiết phải truy tố

Căn cứ vào pháp luật hiện hành;

RA LỆNH THA

Họ và tên Nguyễn Thị Lanhi Bị danh

Sinh ngày 12 tháng 10 năm 1945

Sinh quán xã Tân Vĩnh Hòa, tỉnh Đồng Tháp (Vạc)

Trú quán Đường Nguyễn Huệ, phường 3, thị xã Sóc Trăng

Nghề nghiệp Cán bộ hồ sơ

Ông Giám thị trại tạm giam Ủy Ban An ninh dân Hậu Giang

thi hành khi nhận được lệnh này.

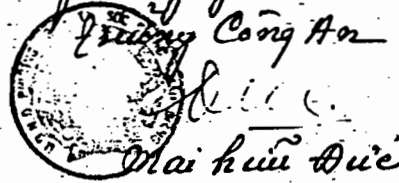
Lệnh này gửi đến ông Viện trưởng VKSD Ủy Ban Hậu Giang

để tuân.

Hậu Giang ngày 13 tháng 08 năm 1977

chứng thất số: 281/CA
Chị Nguyễn Thị Hinh có đơn trình
tại Đồn Công An Nhân Dân Phường
3, đề về củ ngà tại số 85A,
đường Yessin thuộc Nhóm 3, Phường 3
TX/ST.

Phường 3, ngày 23-8-1977



Kính nhận
Chị Nguyễn Thị Hinh được trả lại củ
ngà như có đơn trình tại Đồn Công An
khi về phát triển cho tổ xóm.

23/8/77

T.M/Ban Nhân Dân

Trưởng Ban
Lê Quang Hùng

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

AUG 15, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LAM BA TUNG	BORN	1938	(IV	70937)
NGUYEN THI ANH	BORN	12 OCT 45		"
LAM BICH MONG TUYEN	BORN	8 MAY 69		"
LAM BICH THUY TIEN	BORN	3 JAN 71		"
LAM BA BAD HOANG	BORN	4 SEP 75		"

ADDRESS IN VIETNAM: 85A NGUYEN THI MINH KHAI
P 03
SOC TRANG
HAU GIANG

VENL#: 36269

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI
BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY,
VOI DIEU KIỆN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN JUA JAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM
(UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE J. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

DDP-I
10/81

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

LAN BA TUNG
BSA NGUYEN THI MINH KHAI
P 03
SOC TRANG
HAU GIANG
VIET NAM

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

IV Number: 70937

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CAT2/

TSVP →

Duong nguyet DI
18 bis Rue Fessart
75019 PARIS
FRANCE

Paris, ngày 24 tháng 6 năm 1989

Kính gửi:

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÁNH TRỊ VIỆT-NAM

P.O. BOX 5435 ARLINGTON

VA. 22205-063

U.S.A.

Thưa quý HỘI,

Tôi xin gửi theo đây hồ sơ của Ô LÂM BÁ TÙNG và
Gia đình gồm có 4 người:

Vợ : NGUYỄN THỊ ANH

Con: 1° LÂM BÍCH MÔNG TUYẾN

2° LÂM BÍCH THUY TIẾN

3° LÂM BÁ BẢO HOÀNG

Địa chỉ: 85 A, Đường NGUYỄN THỊ MINH KHAI, Khóm 3, Phường 3
Thị-Xã SÓC TRĂNG, Tỉnh HẬU GIANG. VIET NAM.

Ông Tùng đã bị di cải tạo trong vòng 6 năm 4 tháng
10 ngày và được tha kể từ ngày 16-9-1981.

Chương trình O.D.P. đã cấp : IV. 70937

VEWL.36269

ngày 15-8-1984 nhưng Ông TÙNG chỉ được phép nộp hồ sơ xin xuất
ngoại về việc riêng ngày 29-4-1988.

Trong thời gian chờ đợi, các con đã bị gặp nhiều
khó khăn về vấn đề học vấn.

Em Lâm Bích Mông Tuyến sinh 8-5-69 đã tốt nghiệp
lớp 12 hệ 12 năm, năm 1986 lúc em 17 tuổi. Em đã thi đầu vào Đại Học
nhưng em không được nhận vì lý do "thuộc gia đình Ngụy quyền"

Em Lâm Bích Thủy Tiến sinh 3-01-71 đã tốt nghiệp
lớp 12, hệ 12 năm, năm 1988, lúc em 17 tuổi rồi.
Mặc dù không được nhận vào Đại Học vì lý do chánh trị, hai em vẫn tiếp
tục học tập sinh ngữ ANH và PHÁP ngữ.

Em Lâm Bá Bảo Hoàng sinh 4-9-1975, đã học hết lớp 9
Hệ 12 năm, năm học 1987-1988. Ngoài giờ học ở trường, em vẫn học
thêm sinh ngữ từ 5 năm nay.

Tôi là chị của Tùng, hiện nay tôi làm Social Worker
Sở Service Social d'Aide aux Emigrants 72 Rue Régnault, 75013 PARIS
là Branche Française du Service Social International (S.S.I.)

Tôi xin quý Hội chú ý đến trường hợp của các
gia đình tự nhân chánh trị để xin Chánh Phủ Mỹ can thiệp với chánh
quyền Việt Nam để cho các gia đình này được sớm rời Việt Nam vì
hoàn cảnh đặc biệt và đau thương của họ.

Xin đa tạ.

Duong nguyet DI.

T.B:

Trong thời gian Ông Tùng bị di cải tạo, vợ cũng bị Công An giam
giữ và được tha ngày 22-8-1977.

Dính kèm:

- Giấy Hội gia đình tự-nhân chánh trị Việt Nam 2 bản
- id Mẫu đơn về lý lịch. 2 bản
- Đơn xin xuất cảnh sang nước ngoài về việc riêng 2 bản
- Giấy ra Trại của Lâm Bá Tùng 2 bản
- Lệnh Thả của Nguyễn thị ANH 2 bản
- Giấy Embassy of U S A ngày August 15 1986, I.V.70937
VEWL: 36269, 2 bản
- Biên nhận số 244 ngày 4-10-88 đã nộp hồ sơ xin tái định cư sang
Hoa Kỳ diện si quan có bảo lãnh. 2 bản

Paris, ngày 24 tháng 6 năm 1989

Kính gửi:
HỘI GIỚI DÂN TU NHÂN CHANH TRÍ VIỆT-NAM
P.O. BOX 2432 ARLINGTON
VA. 22202-063
U.S.A.

Thưa quý Hội,

Tôi xin gửi theo đây hồ sơ của 0 LAM BA TUNG và
Gia đình gồm có 4 người:

1. NGUYỄN THỊ ANH
2. LAM BÍCH MONG TUYẾN
3. LAM BÍCH THUY TIẾN
4. LAM BA BAO HOANG

Địa chỉ: 82 A, Đường Nguyễn Trãi Minh Khai, Khóm 3, Phường 3,
Thị-Xã SÓC TRĂNG, Tỉnh HAU GIANG. VIỆT NAM.

Ông Tung đã đi đi lại lại trong vùng 6 năm 4 tháng
10 ngày và được trả lại ngày 16-9-1981.

Chứng minh O.D.P. đã cấp: IV. 10037
VNW. 36269

Ngày 12-8-1984 nhưng ông TUNG chỉ được phép nộp hồ sơ xin xuất
nhập và vào ngày 29-4-1988.

Trong thời gian chờ đợi, các con đã đi khắp nơi
để kiếm tiền và học hành.

Em Lam Bích Mong Tuyền sinh 8-5-69 đã kết hôn
với 12 năm nam 1986 lúc em 17 tuổi. Em đã đi vào Đại Học
nhưng em không được nhận vì lý do "không gia đình hợp pháp"

Em Lam Bích Thủy Tiên sinh 3-01-71 đã kết hôn
với 12 năm, nam 1988, lúc em 17 tuổi rồi.

Mặc dù không được nhận vào Đại Học vì lý do chính trị, hai em vẫn tiếp
tục học tập tại trường ANH và PHÁP ngữ.

Em Lam Ba Bao Hoàng sinh 4-9-1975, đã học hết lớp 9
Hè 12 năm, nam học 1987-1988. Ngoài giờ học ở trường, em vẫn học
thêm thêm ngữ văn 2 năm nay.

Tôi là chị em Tung, hiện nay tôi làm Social Worker
ở Service Social d'Aide aux Émigrés 12 rue Réaumur, 75013 PARIS
là Branche Française du Service Social International (S.S.I.)

Tôi xin quý Hội cho ý kiến trong hồ sơ của
gia đình tu nhân chính trị để xin Chanh Phn họ cần tiếp tục chấp
hành Việt Nam để cho gia đình này được sống với Việt Nam và
hòa nhập vào đời sống chung của họ.

Xin đa tạ.

Đường Nguyễn Trãi

Duong nguyet DI
18 bis Rue Fessart
75019 PARIS
FRANCE

Paris, ngày 24 tháng 6 năm 1989

Kính gửi:

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÁNH TRỊ VIỆT-NAM

P.O. BOX 5435 ARLINGTON

VA. 22205-063

U.S.A.

Thưa quý HỘI,

Tôi xin gửi theo đây hồ sơ của 0 LÂM BÁ TÙNG và
Gia đình gồm có 4 người:

Vợ : NGUYỄN THỊ ANH

Con: 1° LÂM BÍCH MÔNG TUYẾN

2° LÂM BÍCH THUY TIẾN

3° LÂM BA BẢO HOÀNG

Địa chỉ: 85 A , Đường NGUYỄN THỊ MINH KHAI, Khóm 3, Phường 3
Thị-Xã SÓC TRĂNG , Tỉnh HẬU GIANG. VIET NAM .

Ông Tùng đã bị đi cải tạo trong vòng 6 năm 4 tháng
10 ngày và được tha kể từ ngày 16-9-1981.

Chương trình O.D.P. đã cấp : IV. 70937

VEWL.36269

ngày 15-8-1984 nhưng Ông TÙNG chỉ được phép nộp hồ sơ xin xuất
ngoại về việc riêng ngày 29-4-1988.

Trong thời gian chờ đợi , các con đã bị gặp nhiều
khó khăn về vấn đề học vấn.

Em Lâm Bích Mong Tuyến sinh 8-5-69 đã tốt nghiệp
lớp I2 hệ I2 năm, năm 1986, lúc em 17 tuổi. Em đã thi đậu vào Đại Học
nhưng em không được nhận vì lý do " thuộc gia đình Nguy quyền"

Em Lâm Bích Thủy Tiến sinh 3-01-71 đã tốt nghiệp
lớp I2, Hệ I2 năm, năm 1988, lúc em 17 tuổi rưỡi.
Mặc dù không được nhận vào Đại Học vì lý do chánh trị, hai em vẫn tiếp
tục học tú sinh ngữ ANH và PHÁP ngữ .

Em Lâm Ba Bảo Hoàng sinh 4-9-1975, đã học hết lớp
Hệ I2 năm, năm học 1987-1988. Ngoài giờ học ở trường, em vẫn học
thêm sinh ngữ từ 5 năm nay .

Tôi là chị của Tùng , hiện nay tôi làm Social Worker
Sở Service Social d'Aide aux Emigrants 72 Rue Rénault, 75013 PARIS
là Branche Française du Service Social International (S.S.I.)

Tôi xin quý Hội chủ ý đến trường hợp của các
gia đình tự nhân chánh trị để xin Chánh Phủ Mỹ can thiệp với chánh
quyền Việt Nam để cho các gia đình này được sớm rời Việt Nam vì
hoàn cảnh đất biệt và đau thương của họ.

Xin đa tạ .

T.B:

Trong thời gian Ông Tùng bị đi cải tạo, vợ cũng bị Công An giam
giữ và được tha ngày 22-8-1977.

Dính kèm:

- Giấy Hội gia đình tự-nhân chánh trị Việt Nam 2 bản
- id Mau dón về lý lịch. 2 bản
- Đơn xin xuất cảnh sang nước ngoài về việc riêng 2 bản
- Giấy ra Trại của Lâm Ba, Tùng 2 bản
- Lệnh Tha của Nguyễn thị ANH 2 bản
- Giấy Embassy of U S A ngày August 15 1986, I.V.70937
VEWL: 36269 , 2 bản
- Biên nhận số 244 ngày 4-10-88 đã nộp hồ sơ xin tái định cư sang
Hoa Kỳ diện sĩ quan có bảo lãnh. 2 bản



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# 70937

VEWL.# 36269

I-171: Y NO

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM: TUNG BÁ LÂM
Last *tên gọi* Middle First *Họ*

Current Address: 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI - Khóm 3 Phường 3 SÓC-TRĂNG-HÀNG

Date of Birth: 1938 Place of Birth: xã MỸ-SUYỀN - SÓC-TRĂNG

Previous Occupation (before 1975): ĐẠI-ÚY TRƯỞNG PHÒNG TÂN-LÚ-CHIẾN TIỂU-KHU BÀ-XUYỀN
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06-05-1975 To 16-09-1981
Years: 06 Months: 04 Days: 10

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 06-06-1989

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : TUNG BÁ LÂM
Last (Ten ~~Độc~~) Middle (Giua) First (Tung) HỌ
DATE, PLACE OF BIRTH : 1988
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : NAM Female (Nu) : _____
MARITAL STATUS Single (Độc thân) : _____ Married (Có lập gia đình) : CÓ
(Tình trạng gia đình) : _____
ADDRESS IN VIETNAM : 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI Khóm 3, Phường 3 Thị xã YOC-TRANG
(Địa chỉ tại Viet-Nam) TỈNH HẬU-GIANG - VIỆT-NAM
POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) : Yes (Có) CÓ No (Không) _____
If Yes (Nếu có) : From (Tu) : 06-05-1975 To (Đen) : 16-09-1981
PLACE OF RE-EDUCATION: Trại Quân quản Yoc-Trang-Trại 2 Quân Khu 9 Cần Thơ Liên trại 9 Yên Bái
CAMP (Trại tù) Lao cai-Trại Phú Sơn 4 Trại Nguyễn-Trại 3 Nghệ An (Niền Bắc) Trại 230 D Bình Cầm
PROFESSION (Nghề nghiệp) : Làm ruộng
EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ) : _____
VN ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc) : ĐẠI-ÚY
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : TRƯỞNG PHÒNG TÂM-LÝ-CHIẾN-TIÊU-KHU BÀ-XUYEN Date (nam) : 1972-1975
APPLICATION FOR O.D.P. (Đã có nộp đơn cho ODP) : Yes (Có) : CÓ
IV Number (Số hồ sơ) : 70.937
No (Không) : _____
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo) : 04 người
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau và đầy đủ chi tiết
MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI
Khóm 3, Phường 3, Thị xã YOC-TRANG - HẬU-GIANG - VIỆT-NAM
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ)

U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky) : Yes (có) : _____ No (Không) : _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : _____
NAME & SIGNATURE : TUNG - BÁ - LÂM TUNG
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người điền đơn này) 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI Khóm 3, Phường 3, Thị xã YOC-TRANG - HẬU-GIANG
DATE : 06 06 1989
Month (Thang) Day (Ngày) Year (Nam)
T.S.P.
Tư vấn

VỢ: NGUYỄN-THỊ-ÁNH sinh ngày 12-10-1945 tại xã Tân Vĩnh Hòa -
Tỉnh Sadek.

- Nghề nghiệp: Nữ hộ sinh Quốc gia tốt nghiệp Khoa 18 niên khóa 1963-1966 tại Trường Nữ hộ sinh Quốc gia Saigon. Sau khi ra trường phục vụ tại Ủy y tế Ba Xuyên cho đến năm 1981 nghỉ việc.
- Vì bị tình nghi hoạt động chính trị nên bị Ủy Công an Hậu Giang bắt giữ và được thả ngày 22-08-1977 (có lệnh của Thủ tướng 232/LT do Ủy Công an nhân dân Hậu Giang ký ngày 22-08-1977)
- Lý do bắt giữ vì là vợ - bị - quan chức - cơ quan.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3, Thị xã Sóc Trăng - Hậu Giang.

CON: 1- LÂM-BÍCH-MÔNG-TUYÊN (Nữ) sinh ngày 05-05-1969 tại
Khánh Hưng - Sóc Trăng.

- Nghề nghiệp: tiếp tục học thêm ngoại ngữ - Anh - Pháp đã tốt nghiệp lớp 12 từ 12 năm, năm 1986.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3 - Phường 3 - Thị xã Sóc Trăng Hậu Giang.

2- LÂM-BÍCH-THỦY-TIÊN (Nữ) sinh ngày 03-01-1971 tại Khánh Hưng -
Sóc Trăng.

- Nghề nghiệp: tiếp tục học thêm ngoại ngữ: Anh - Pháp đã tốt nghiệp lớp 12 từ 12 năm - năm 1988.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3 - Sóc Trăng - Hậu Giang.

3- LÂM-BÁ-BẢO-HOÀNG (Nam) sinh ngày 04-09-1975 tại Khánh
Hưng - Sóc Trăng.

- Nghề nghiệp: đang học lớp 9 - từ 12 năm.
- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3 - Sóc Trăng - Hậu Giang.

DÍNH-KÈM:

- 01 Bản sao GIẤY-RA-TRÁI của Lâm-Bảo-Tiến số 1407/GRT.
- 01 Bản sao LÊNH-THA của Nguyễn-Thị-Ánh số 232/LT.
- 01 Bản sao BIÊN-NHÂN đã nộp hồ-sơ xin tái-cấp hộ-cư Hoa Kỳ hiện đi quan học tập cải tạo.
- 01 Bản sao LOI có số VEWL #: 36259 - IV: 70937.

ĐƠN XIN XUẤT CẢNH SANG NƯỚC NGOÀI VÀ VIỆC RIÊNG

KÍNH GỬI : — Cục Công tác QLNN và XNC Bộ Nội vụ,
— Các cấp Công an tỉnh Hậu Giang

Tôi họ tên thật là LAM BA TUNG Tên thường dùng Không
Sinh năm 1938 Tại xã Mỹ Xuyên, Soc Trang

Hiện thường trú tại Đã chuyển đi Minh Khai, Kóm 3, phường 3,
xã Mỹ Xuyên, tỉnh Hậu Giang

Quốc tịch Việt Nam Dân tộc Kinh Tên giáo Không

Theo chính sách nhân đạo của Nhà nước Cộng hòa XIHCN Việt Nam, tôi kính gửi đơn này đến các cấp có thẩm quyền xét cho tôi và người thân có tên dưới đây được phép xuất cảnh sang nước ngoài.

Với lý do : (ghi rõ lý do xin xuất cảnh theo diện nào : con lai, giấy bảo lãnh của ai...)

xin xuất cảnh theo chương trình O.D.P (Orderly Departure
Program) American Embassy APO San Francisco 95346
do các ủy Liên-Hiệp Quốc đặc trách Ty nạn (UNHCR).
Đặc ân qua biên giới ra trại

DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI CÙNG XIN XUẤT CẢNH

Số TT	HỌ VÀ TÊN	NĂM SINH		Quan hệ với người làm đơn	Chỗ ở hiện nay	Nghề nghiệp
		Nam	Nữ			
1	<u>Nguyễn Thị Ánh</u>		<u>1945</u>	<u>trai</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai (trại)</u>	<u>Nợ gia</u>
2	<u>Lâm Đình Dũng (con)</u>		<u>1969</u>	<u>con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai (trại)</u>	<u>lao động</u>
3	<u>Lâm Đình Tâm - con</u>		<u>1971</u>	<u>con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai (trại)</u>	<u>lao động</u>
4	<u>Lâm Đình Hoàng</u>		<u>1975</u>	<u>con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai (trại)</u>	<u>lao động</u>

Với lý do và hoàn cảnh kể trên, kính xin các cấp có thẩm quyền xét cho tôi và những người thân có tên trên được xuất cảnh sang nước HOA KỲ
xin thành thật biết ơn.

Soc Trang, ngày 24 tháng Tháng năm 1988
Người làm đơn
(Ký tên)

Ý kiến xác nhận và chứng chuyển của CA huyện
hoặc các cấp tương đương

CHỖ CHỖ SỐ 132/CA

Lên 21 tháng sinh 1938 nay 33A Nguyễn

Kính khai báo 3 tháng 3 1988

Ông có tên thật tên khai sinh sang

để theo dõi về quan cũ. Ông đi làm

nhận làm ở đơn vị công nhân

Ông có một con trai đang học ở trường

không giải quyết.

Số 1 tháng ngày 13 tháng 3 năm 1988

CHỖ AN THỊ XÍ SỐ TRƯNG

CHỖ AN THỊ XÍ - CA



Chị Anh

Nguyễn Thị Xí

Ý kiến xác nhận và chứng chuyển của CA xã,
phường hay các cấp tương đương

Quản An Cường, hiện làm ở

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An

Đường thị trấn, xã An



BỘ NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số 1407 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban
hành theo công văn số
2303 ngày 27 tháng 11
năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 55 ngày 28 tháng 8 năm 1981
của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lâm Bá Tung

Họ, tên thường gọi _____

Họ, tên bí danh _____

Sinh ngày tháng năm 1938

Nơi sinh Sóc Trăng.

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 89 Đường Bà Triệu, Sóc Trăng.

Cán tội Đại ý phòng tấn lữ chiến.

Bị bắt ngày 06-5-1975 An phát TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 85A Nguyễn Thị Minh Khai, TX Sóc Trăng, Hậu Giang.

Nhận xét quá trình cải tạo

Trong thời gian học tập đã có nhiều tiến bộ, chấp hành nội
quy nghiêm, lao động và học tập tốt.

- Thời hạn quản chế: 12 tháng (Mười hai tháng)

- Thời hạn đi đường: 04 ngày (Kể từ ngày ký giấy ra trại)

Tiến đi đường đã cấp tại trại về đến gia đình.

(Nơi cư trú do chính quyền địa phương quy định)

Lưu trữ ngón trỏ phải
của Lâm Bá Tung

Danh lãn số _____

Lưu _____



Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Thư

Ngày 16 tháng 9 năm 1981



Thiếu tá Phạm Hữu Phúc.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

AUG 15, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LAM BA TUNG	BORN	1938	(IV	70937)
NGUYEN THI ANH	BORN	12 OCT 45		..
LAM BICH MONG TUYEN	BCRN	8 MAY 69		..
LAM BICH THUY TIEN	BCRN	3 JAN 71		..
LAM BA BAO HOANG	BCRN	4 SEP 75		..

ADDRESS IN VIETNAM: 85A NGUYEN THI MINH KHAI
P 03
SOC TRANG
HAU GIANG

VENL#: 36269

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI
BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY,
VOI DIEU KIEH HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN JUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM
(UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE
OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES
(UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND
THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES
BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE J. SEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/51

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

LAM BA TUNG
BSA NGUYEN THI MINH KHAI
P 03
SOC TRANG
HAU GIANG
VIET NAM

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letters, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

IV Number: 70937

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CAT2/

TSVP →

INTERNATIONAL SOCIAL SERVICE

American Branch, Inc



95 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016 (212) 532-5858 Cable Address: Migranto, New York Telex Number 62492 FAX (212) 532-8558
Marie J. Mercer — Director

DATE: September 7, 1990

TO: Khuch Minh Tho
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205

FROM: INTERNATIONAL SOCIAL SERVICE, AMERICAN BRANCH
MARIE J. MERCER

YOUR REF: LAM Ba Tung
OUR REF: STS 87/89 MJM
(please use in all correspondence)

RE:

Dear: Khuch

- X Enclosed you will find a self-explanatory letter and documents.
- _____ In reference to your referral of _____
we have requested service from _____
- _____ In reference to our letter of _____, we would
appreciate hearing from you in the near future.
- _____ This is to inform you that we have sent a follow-up letter to

- X Comments:
Please let me know if Lam Ba Tung can be
resettled to the relative's home so that I can
notify the relatives in France.

Sincerely,

Marie J. Mercer
Marie J. Mercer, ACSW
Director

(0258K)

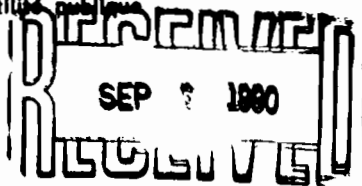
STS 87-89

Service Social d'Aide aux Emigrants

Association reconnue d'utilité publique

SIEGE SOCIAL

72, rue Régnault
75013 PARIS



Tél. (1) 40.77.94.00

Ligne directe :

Téléfax : (33.1) 45.84.43.05

Adresse télégraphique : Migranto-Paris

C.C.P. Paris 7435-51

réf. LAM BA TUNG

Y/Ref. : STS-87/89-MJM

O/Ref. : 13.205/81 NC/CPI

Paris, 28th August 1990

To : Mrs MERCER, Director - I.S.S. U.S.A. -
From : Mrs CHAMBERT - I.S.S. FRANCE -

Dear Mrs Mercer,

I am sorry, I did not mention the address of the family in California in my letter -August 20th-

The family LAM BA TUNG wish to be reunited with Mr DUONG HUU NGHIA's family.

Here is the address :

DUONG HUU NGHIA
20/21 Nottoway Avenue
San Jose
CALIFORNIA 95116 - U.S.A. -

If you can help Mr LAM BA TUNG, it will be nice.
I thank you very much.

With my best regards.

Yours sincerely,
N. CHAMBERT,
Intercountry Social Worker

BO NOI VU
-:-
CUC QUAN LY XNC
Số : 492 /XC

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc
-:-:-:-:-

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi : Ông Lâm Bá Tung

Hiện ở : 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, P3, Sóc Trăng
Hậu Giang

- 1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 04 người trong gia đình
được phép xuất cảnh đến nước Mỹ .
- 2/ Về việc cấp hộ chiếu : chúng tôi đã cấp 05 hộ chiếu cho
gia đình, số :

29298
29300
29302
29304
29306

90001 (gửi kèm theo)

- 3/ Chúng tôi đã lên danh sách số H09 chuyển Bộ Ngoại
giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiền xúc phong vấn và
xét nhập cảnh .

- 3/ Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiền xúc và kết
quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ .

Xin thông báo để ông yên tâm ./.

Hà Nội, ngày 11 tháng 6 năm 1990

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Phi chú :

Hiện nay phía Mỹ
đang phỏng vấn
danh sách . H04



Nguyễn Phương



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
K: 29298/90 AC

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01/6/1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn.
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants

--	--	--

Họ tên LÂM BA' TÙNG

Nom et prénoms

Ngày sinh 1938

Date de naissance

Nơi sinh Hà Nội

Lieu de naissance

Chỗ ở Hà Nội

Domicile

Quốc tịch Việt Nam

Nationalité

Nghề nghiệp

Profession

Nhân dạng

Signalement

Chiều cao

Taille

Màu mắt

Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt

Signes particuliers

- 2 -

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

- 3 -

BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29298
Cấp cho Ông Lâm Bá Tung
Công vụ
Đến
Giao cho Tân Sơn Nhất
Thời hạn 01.12.1990
Hộ chiếu 4 tháng 5 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng



CT. N. N. N.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
N: 29300/90-ĐC₁

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHÚ — NOTES

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29300 XC
Cấp cho Bà Nguyễn Thị Ánh
Cùng với trẻ em
HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Đến nước Tân Sơn Nhất
Qua cửa khẩu 01. 12. 1990
Trước ngày 01 tháng 5 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng



- 9 - Trương Văn

- 8 -

Họ tên NGUYỄN THỊ ANH
Nom et prénoms
Ngày sinh 1945
Date de naissance
Nơi sinh Đông Tháp
Lieu de naissance
Chỗ ở Hậu Giang
Domicile
Quốc tịch Việt Nam
Nationalité
Nghề nghiệp
Profession
Nhận dạng
Signalement
Chiều cao
Taille
Màu mắt
Couleur des yeux
Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

- 2 -

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01. 6. 1995
IL expire Le

trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 5 năm 1990
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng

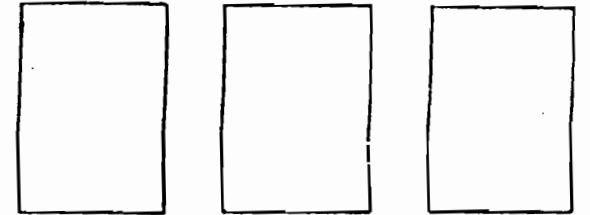


- 4 - Trương Tân

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

Số
N: 29305/9000,

- 1 -

BỊ CHÚ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29302xc
Cấp cho Lâm Bích Ngọc Huyền
Công văn
Đến nước HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Quốc tịch khác Tân Sơn Nhất
Trước ngày 01.12.1990
Hũ Nạn ngày 01 tháng 6 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



- 9 - Triệu Thìn

- 8 -

Họ tên LAM BICH MONG TUYEN
Nom et prenom
Ngày sinh 1969
Date de naissance
Nơi sinh Hầu Giang
Lieu de naissance
Chỗ ở Hầu Giang
Domicile
Quốc tịch Việt Nam
Nationalité
Nghề nghiệp
Profession
Nhận dạng
Signalement
Chiều cao
Taille
Màu mắt
Couleur des yeux
Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01.6.1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng

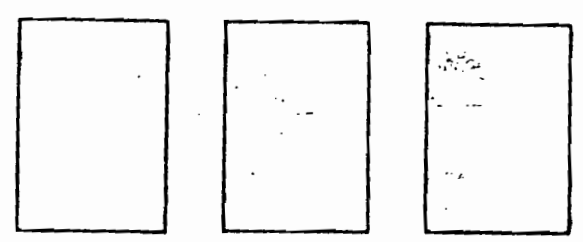


Trần Văn Hùng

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prenom	Ngày sinh Date de naissance
1.	
2.	
3.	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants





CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số 29304/90 ĐC,
N2

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29304 XC
Cấp cho Lâm Bích Thủy Tiên
Cùng với
Đến nước HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Qua cửa khẩu Tân Sơn Nhất
Trước ngày 01.12.1990
Hộ Nội, ngày 01 tháng 6 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



- 9 - Triệu Thìn

- 8 -

Họ tên LAM BICH THUY TIEN

Nom et prénoms

Ngày sinh 1971

Date de naissance

Nơi sinh Hầu Giang

Lieu de naissance

Chỗ ở Hầu Giang

Domicile

Quốc tịch Việt Nam

Nationalité

Nghề nghiệp

Profession

Nhận dạng

Signalement

Chiều cao

Taille

Màu mắt

Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt

Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu

Photographie du titulaire



Chữ ký

Signature

- 2 -

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến

Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01/06/1995

IL expire le

trừ khi được gia hạn

sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990

Fait à Hà Nội le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng

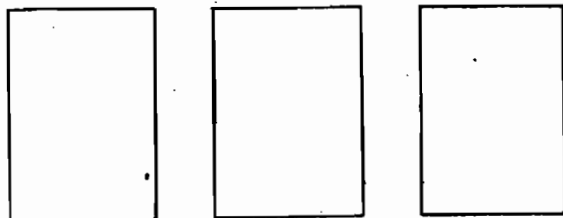


- 4 - Việt Nam

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passport

Số 29306/90-02
N:

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỮ — NOTES

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29306 XC
Cấp cho Lâm Ba' Bao Hoàng
Cùng với HON CHUNG QUOC HOA KY
Đến 1
Quốc tịch Tân Sơn Nhứt
Trước ngày 01.12.1990
Hộ tịch địa phương 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng



- 9 - *Tôn Đức Tâm*

- 8 -

Họ tên LÂM BÁ BẢO HOÀNG
Nom et prénoms

Ngày sinh 1975
Date de naissance

Nơi sinh Hầu Giang
Lieu de naissance

Chỗ ở Hầu Giang
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp
Profession

Nhận dạng Chiều cao
Signalement Taille

Màu mắt
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

- 2 -

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến.....
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
A TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01.6.1995

IL expire le 01.06.1995
trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990
Fall à Hà Nội le 01 du 6 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CÁN
Trưởng phòng

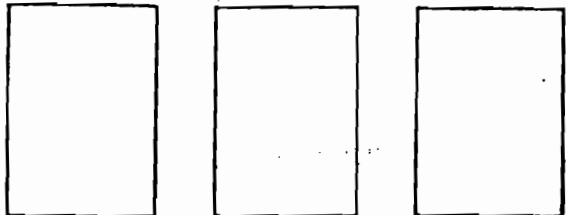


- 4 - Tên họ Nham

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.....	
2.....	
3.....	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -

Số 244

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập -- Tự Do -- Hạnh Phúc

BIÊN NHẬN

—Chúng tôi bộ phận xuất cảnh CA, Tỉnh Hậu
Giang có nhận hồ sơ của Ông Bà Tam Ba Tân
—Ngụ 85A Nguyễn Huệ, Miếu Khai, TX. HT. 46
—Hồ sơ gồm có Ngay đây từ họ ở xa tại đình
Cũ xang Hoa Kỳ đến ở quan có
tạo tẩu

Mong Ông Bà về h. ăn, sinh sống bình thường
sau này kết quả chúng tôi thông báo ngay.

CẦN THƠ ngày 14 tháng 11 năm 1998

Cán bộ nhận hồ sơ

Tha Tân

DORA 177

SEP 14 1989



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

(Two Copies)

IV. 70937

VEWL. 36269

I-171: Y NO

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM

Last

tên gọi

Middle

First

Họ

Current Address: 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI, Khóm 3, Phường 3, SÓC-TRĂNG-HAUGIAM

Date of Birth: 1938 Place of Birth: xã MỸ-SUYỀN - SÓC-TRĂNG

Previous Occupation (before 1975): ĐẠI-ÚY TRƯỞNG PHÒNG TÂM-LÝ-CHIẾN TIÊU-KHU BÀ-XUYỀN
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP

Dates: From 06.05.1975 To 16.09.1981

Years: 06 Months: 04 Days: 10

3. SPONSOR'S NAME:

Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 06-06-1989

RICHARD J. THOMPSON
Secretary



STATE OF WASHINGTON
DEPARTMENT OF SOCIAL AND HEALTH SERVICES

October 11, 1990

Anne Convery
JVA Representative
Orderly Departure Program
U.S. Embassy
P.O. Box 58
San Francisco, California 96346-0001

RE: LAM BA TUNG VEWL #36269

Dear Ms. Convery:

Enclosed is a copy of Mr. Lam Ba Tung's letter to our office requesting assistance for him and his family to resettle in Washington State. Also enclosed are copies of their Exit Permits.

Mr. Lam Ba Tung, a Vietnamese political re-education detainee, requests that their files be completed so that they can receive an early interview to resettle in Washington State. Church World Services in Seattle has filed interest papers to sponsor Mr. Lam's family. Our office appreciates any assistance your office can provide to expedite Mr. Lam's petition.

Please let me know if we can be of any assistance.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Thuy Vu'.

Thuy Vu, Ph. D., Director
Division of Refugee Assistance

TV:cs

Enclosure

cc: Lam Ba Tung
85 A. Nguyen Thi Minh Khai
Khom 3, Phuong 3
Soc Trang, Hau Giang
Vietnam

Khuc Minh Tho
CWS/Seattle



STATE OF WASHINGTON
DEPARTMENT OF SOCIAL AND HEALTH SERVICES

October 12, 1990

Lam Ba Tung
85 A. Nguyen Thi Minh Khai
Khom 3, Phuong 3
Soc Trang, Hau Giang
VIETNAM

Dear Mr. Lam:

This letter is to inform you that our office has received your request for sponsorship. Your case is being handled by the following refugee resettlement Voluntary Agency in Washington State:

Church World Service
233 6th Avenue
Suite #110
Seattle, Washington 98109

If you are interviewed by the Joint Voluntary Agency, you should inform them that you would like to be resettled in Washington State.

If you have any questions, you may write to us or contact the voluntary agency directly.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Thuy Vu", with a long horizontal flourish extending to the left.

Thuy Vu, Ph. D., Director
Division of Refugee Assistance
Mailstop OB-31B
Olympia, Washington 98504

cc: Church World Service
Khuc Minh Tho
File

INTAKE FORM (Two Copies)

MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : TUNG BÁ LÂM
 Last (Ten họ) Middle (Giữa) First (Tên) HỌ

DATE, PLACE OF BIRTH : 1988
 (Nam, nơi sinh) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : NAM Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : _____ Married (Có tập gia đình) : CÓ
 (Tình trạng gia đình) :

ADDRESS IN VIETNAM : 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI Khóm 3 Phường 3 Thị xã YOC-TRANG
 (Địa chỉ tại Viet-Nam) TỈNH HẬU GIANG - VIỆT-NAM

POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) : Yes (Có) CÓ No (Không) _____
 If Yes (Nếu có) : From (Từ) : 06.05.1975 To (Đến) : 16.09.1981

PLACE OF RE-EDUCATION : Trại Quân Quản Lạc Trãng Trại 2 Quân Khu 9 Cầm Thủ Liên Trại 9 Yên Bái
 CAMP (Trại tù) : Lao cai Trại Phú Sơn 4 Trại Nguyễn Trại 3 Ngã An (Niền Bắc) Trại 230 D Bình Cầm

PROFESSION (Nghề nghiệp) : Làm ruộng

EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ) : _____
 VN ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc) : ĐẠI-ÚY
 VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : TRƯỞNG PHÒNG TÀM-LÚ
CHIẾN-TIẾN-KHU-BÀ-XUYỀN Date (năm) : 1972 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Đã có nộp đơn cho ODP) : Yes (Có) : CÓ
 IV Number (Số hồ sơ) : 70.937
 No (Không) : _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo) : 04 người
 (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau và đây đủ chi tiết

MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI
Khóm 3 Phường 3 Thị xã YOC-TRANG - HẬU GIANG - VIỆT-NAM

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ)

U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky) : Yes (có) : _____ No (Không) : _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN) : _____

NAME & SIGNATURE : TUNG - BÁ - LÂM TUNG

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người liên đơn này) 85^A NGUYỄN-THỊ-MINH-KHAI
Khóm 3 Phường 3 Thị xã YOC-TRANG - HẬU GIANG

DATE : 06 06 1989
 Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

T. J. P.
Tư vấn

VỢ: NGUYỄN-THỊ-ÁNH Sinh ngày 12-10-1945 tại xã Tân Vĩnh Hòa -
Thị trấn Sadek.

- Nghề nghiệp: Nữ hộ sinh Quốc gia tốt nghiệp Khoa 18 niên khóa
1963-1966 tại Trường Nữ Hộ sinh Quốc gia Saigon. Sau khi ra trường phục vụ
tại Ủy y tế Soc Trang cho đến năm 1983 nghỉ việc.

- Vị trí sinh nghi hoạt động chính trị nên bị Ủy công an Hạm Giang bắt
giữ và giam giữ tại ngày 22-08-1977 (có tính đến Lệnh thả số
232/LT do Ủy công an Hạm Giang ban hành ngày 22-08-1977)

- Lý do bắt giữ vì là vợ - h. quan chức cộng.

- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3, Thị xã
Sóc Trăng - Hải Phòng.

CON: 1- LÂM-BÍCH-MÔNG-TUYÊN (Nữ) Sinh ngày 05-05-1969 tại
Thị trấn Hưng - Sóc Trăng.

- Nghề nghiệp: Tiếp tục học thêm ngoại ngữ: Anh - Pháp
Đã tốt nghiệp lớp 12 từ 12 năm, năm 1986.

- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3 - Thị xã Sóc Trăng Hạm
giang.

2- LÂM-BÍCH-THỦY-TIÊN (Nữ) Sinh ngày 03-01-1971 tại Thị trấn Hưng -
Sóc Trăng.

- Nghề nghiệp: tiếp tục học thêm ngoại ngữ: Anh - Pháp
Đã tốt nghiệp lớp 12 từ 12 năm - năm 1988.

- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3 - Thị xã Sóc Trăng Hạm
giang.

3- LÂM-BÁ-BẢO-HOÀNG (Nam) Sinh ngày 04-09-1975 tại Thị trấn
Hưng - Sóc Trăng.

- Nghề nghiệp: đang học lớp 9 từ 12 năm.

- Địa chỉ hiện tại: 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, Phường 3 - Thị xã Sóc Trăng Hạm
giang.

DANH-KEM:

- 01 Bản sao GIẤY-RA-TRÁI của Lâm-Bon. Tổng số 1407/GRT.

- 01 Bản sao LÊNH-THA của Nguyễn-Thị-Anh số 232/LT.

- 01 Bản sao BIÊN-NHÂN của hợp đồng số 001 tại thành cũ Hạm kỳ diện tích quan
học tập cải tạo.

- 01 Bản sao LỜI có số VEWL #: 36269 - IV: 70937.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

AUG 15, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LAM BA TUNG	BORN	1938	(IV	70937)
NGUYEN THI ANH	BORN	12 OCT 45		"
LAM BICH HONG TUYEN	BORN	8 MAY 69		"
LAM BICH THUY TIEN	BORN	3 JAN 71		"
LAM BA BAO HOANG	BORN	4 SEP 75		"

ADDRESS IN VIETNAM: BSA NGUYEN THI MINH KHAI
P 03
SOC TRANG
HAU GIANG

VEMLN: 36269

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI
BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY,
VOI DIEU KIEAN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN JUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP DUOC DAC TRACH TY NAM
(UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES
(UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND
THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE J. SEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/31

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

LAM BA TUNG
BSA NGUYEN THI MINH KHAI
P 03
SOC TRANG
HAU GIANG
VIET NAM

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

IV Number: 70937

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CAT2/

TSVIP →

HỘI NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số 1407 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2365 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--

SIISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 55 ngày 28 tháng 8 năm 1981
của Bộ x Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lâm Bá Tùng

Họ, tên thường gọi _____

Họ, tên bí danh _____

Sinh ngày _____ tháng _____ năm 1928

Nơi sinh Sóc Trăng

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 89 Đường Bà Triệu, Sóc Trăng

Cán bộ Đại lý phòng tạm lý chiến

Bị bắt ngày 06-5-1975 An phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tống án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại 85A Nguyễn Thị Minh Khai, TX Sóc Trăng, Hậu Giang

Nhận xét quá trình cải tạo:

Trong thời gian học tập đã có nhiều tiến bộ, chấp hành nội quy nghiêm, lao động và học tập tốt.

- Thời hạn quản chế: 12 tháng (Mười hai tháng)

- Thời hạn đi đường: 04 ngày (Bốn ngày kể từ ngày ký giấy ra trại)

Tiến đi đường đã cấp tại trại về đơn gia đình.

(Nơi cư trú do chính quyền địa phương quy định)

Lưu ý người trả phí
Của Lâm Bá Tùng

Danh hiệu số _____

Lưu ý _____

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Thư

Ngày 16 tháng 9 năm 1981



Thiếu tá Phan Hữu Pháo.

Đã chỉ ra
Ủy ban Hòa giải
Số 111

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

LỆNH THA

Tên NGUYỄN NGỌC NHƯ

Quê và Đã Trưởng Ủy Ban hòa giải Hòa giải

Căn cứ quyết định miễn tố số ngày 10 tháng 10 năm 1971

đối với bị can Nguyễn Thị Linh, không có chức phận tòng tử

Căn cứ vào pháp luật hiện hành

RA LỆNH THA

Họ và tên Nguyễn Thị Linh bị danh

Sinh ngày 10 tháng 10 năm 1945

Sinh quán xã Tân Viên Sơn tỉnh Đồng Tháp (Sóc Sơn)

Trú quán Đã Trưởng Ủy Ban hòa giải ở đường 3 thị xã Sóc Trăng

Nghề nghiệp Cán bộ hòa giải

Ông Giám thị trại tạm giam Ủy Ban hòa giải Hòa giải

thi hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gửi đến ông Viện trưởng VKSD Ủy Ban Hòa giải

để thực.

Sóc Trăng ngày 10 tháng 10 năm 1972

chứng thất số: 281/CA
Chị Nguyễn Thị Hạnh có tên trên
tại Đồn Công An Nhân Dân Phường
3, đi về củ ngà tại số 85A
đường Yersin thuộc Vĩnh Sơn 3, Phường 3
TX /ST.

Phường 3, ngày 23-8-1977

Đồn Công An
Mai Hữu Đức

Kính nhận
Chị Nguyễn Thị Hạnh dưới tên tự do
và địa phương có tên trên tại Khóm 3
khi về phát triển của tổ chức.

23/8/77 TM/Ban Nhân Dân

Nguyễn Văn
Quang Nguyên

ĐƠN XIN XUẤT CẢNH SANG NƯỚC NGOÀI VÀ VIỆC RIÊNG

KÍNH GỬI : — Cục Công tác QLNNN và XNC Bộ Nội vụ,
— Các cấp Công an tỉnh Hậu Giang

Tôi họ tên thật là LAM BÁ TÙNG Tên thường dùng Khiêm
Sinh năm 1938 Tại xã Mỹ Xuyên, Soc Trang

Hiện thường trú tại Đã chuyển đi Minh Khai, Kì 3, Phường 3,
Thị trấn Soc Trang, tỉnh Hậu Giang

Quốc tịch Việt Nam Dân tộc Kinh Tôn giáo Không
Thờ theo chính sách nhân đạo của Nhà nước Cộng hòa XHCN Việt Nam, tôi kính gửi đơn này
đến các cấp có thẩm quyền xét cho tôi và người thân có tên dưới đây được phép xuất cảnh sang
nước ngoài.

Với lý do : (ghi rõ lý do xin xuất cảnh theo diện nào : con lai, giấy bảo lãnh của ai...)

Xin xuất cảnh theo chương trình O.D.P (Orderly Departure
Program), American Embassy APO San Francisco 95346
do các ủy liên-lập của Tổ chức Tự do (UNHCR).
Đã có giấy mời của họ.

DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI CÙNG XIN XUẤT CẢNH

Số TT	HỌ VÀ TÊN	NĂM SINH		Quan hệ với người làm đơn	Chỗ ở hiện nay	Nghề nghiệp
		Nam	Nữ			
1	<u>Nguyễn Thị Anh</u>		<u>1961</u>	<u>Con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai, Kì 3, Phường 3, Thị trấn Soc Trang, tỉnh Hậu Giang</u>	<u>Không</u>
2	<u>Trần Đình Văn</u>		<u>1969</u>	<u>Con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai, Kì 3, Phường 3, Thị trấn Soc Trang, tỉnh Hậu Giang</u>	<u>Không</u>
3	<u>Lâm Đình Văn - Con</u>		<u>1971</u>	<u>Con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai, Kì 3, Phường 3, Thị trấn Soc Trang, tỉnh Hậu Giang</u>	<u>Không</u>
4	<u>Lâm Đình Văn - Con</u>		<u>1971</u>	<u>Con</u>	<u>Đã chuyển đi Minh Khai, Kì 3, Phường 3, Thị trấn Soc Trang, tỉnh Hậu Giang</u>	<u>Không</u>

Với lý do và hoàn cảnh kể trên, kính xin các cấp có thẩm quyền xét cho tôi và những
người thân có tên trên được xuất cảnh sang nước Hoa Kỳ
xin thành thật biết ơn.

Soc Trang, ngày 24 tháng Tháng năm 1988

Người làm đơn
(Ký tên)

Ý kiến xác nhận và chứng chuyển của CA huyện
hạng cấp tương đương

CHỖ NHẬN SỐ 132/TAIR

Lâm Thị Thanh sinh 1938 nay 35A Huyện

Kinh khai 1978 3 tháng 3 1983

Ông là cha đẻ tỵ xin xuất cảnh sang

để theo gia đình ở quê cũ. Ông là người

chính đáng và tin cậy trong đơn

đề nghị xin cấp giấy chuyển hộ sơ về quê

để gia đình.

Số 132, ngày 29 tháng 3 năm 1983

ĐỒNG AN THỊ KÍ SỞ TRƯỞNG

CHỖ NHẬN - CA



Nguyễn Văn...

Ý kiến xác nhận và chứng chuyển của CA xã,
phường hay các cấp tương đương

Quận An Trường, Quận An Trường

Đường thị trấn - số 101 - L. A.

Đường thị trấn, phường

Đường thị trấn

Ông xin xuất cảnh sang

để theo gia đình về quê cũ.

Đ/c Ông An Trường

quyết.



Nguyễn Văn...



Duong nguyet DI
18 bis Rue Fessart
75019 PARIS
FRANCE

Paris, ngày 24 tháng 6 năm 1989

Kính gửi:

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÁNH TRỊ VIỆT-NAM

P.O. BOX 5435 ARLINGTON

VA. 22205-063

U.S.A.

Thưa quý HỘI,

Tôi xin gửi theo đây hồ sơ của O LÂM BÁ TÙNG và
Gia đình gồm có 4 người:

Vợ : NGUYỄN THỊ ANH

Con: 1° LÂM BÍCH MÔNG TUYẾN

2° LÂM BÍCH THUY TIẾN

3° LÂM BA BẢO HOÀNG

Địa chỉ: 85 A, Đường NGUYỄN THỊ MINH KHAI, Khóm 3, Phường 3
Thị-Xã SÓC TRĂNG, Tỉnh HẬU GIANG. VIET NAM.

Ông Tùng đã bị di cải tạo trong vòng 6 năm 4 tháng
10 ngày và được tha kế từ ngày 16-9-1981.

Chương trình O.D.P. đã cấp : IV. 70937
VEWL.36269

ngày 15-8-1984 nhưng Ông TÙNG chỉ được phép nộp hồ sơ xin xuất
ngoại về việc riêng ngày 29-4-1988.

Trong thời gian chờ đợi, các con đã bị gặp nhiều
khó khăn về vấn đề học vấn.

Em Lâm Bích Mông Tuyến sinh 8-5-69 đã tốt nghiệp
lớp 12 hệ 12 năm, năm 1986, lúc em 17 tuổi. Em đã thi đậu vào Đại Học
nhưng em không được nhận vì lý do "thuộc gia đình Nguyên quyền".

Em Lâm Bích Thủy Tiên sinh 3-01-71 đã tốt nghiệp
lớp 12, hệ 12 năm, năm 1988, lúc em 17 tuổi rưỡi.
Mặc dù không được nhận vào Đại Học vì lý do chánh trị, hai em vẫn tiếp
tục học từ sinh ngữ ANH và PHÁP ngữ.

Em Lâm Ba Bảo Hoàng sinh 4-9-1975, đã học hết lớp
Hệ 12 năm, năm học 1987-1988. Ngoài giờ học ở trường, em vẫn học
thêm sinh ngữ từ 5 năm nay.

Tôi là chị của Tùng, hiện nay tôi làm Social Worker
Sở Service Social d'Aide aux Emigrants 72 Rue Régnault, 75013 PARIS
là Branche Française du Service Social International (S.S.I.)

Tôi xin quý Hội chú ý đến trường hợp của các
gia đình tự nhân chánh trị để xin Chánh Phủ Mỹ can thiệp với chánh
quyền Việt Nam để cho các gia đình này được sớm rời Việt Nam vì
hoàn cảnh đất biệt và đau thương của họ.

Xin đa tạ.

T.B:

Trong thời gian Ông Tùng bị di cải tạo, vợ ông bị Công An giam
giữ và được tha ngày 22-8-1977.

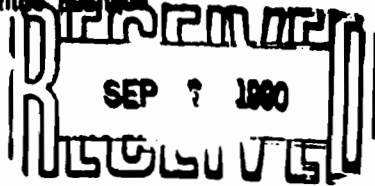
Dính kèm:

- Giấy Hội gia đình tự-nhân chánh trị Việt Nam 2 bản
- id Mẫu đơn về lý lịch. 2 bản
- Đơn xin xuất cảnh sang nước ngoài về việc riêng 2 bản
- Giấy ra Trại của Lâm Bá Tùng 2 bản
- Lệnh Tha của Nguyễn thị ANH 2 bản
- Giấy Embassy of U S A ngày August 15 1986, I.V.70937
VEWL: 36269, 2 bản
- Biên nhân số 244 ngày 4-10-88 đã nộp hồ sơ xin tái định cư sang
Hoa Kỳ diện sĩ quan có bảo lãnh. 2 bản

Service Social d'Aide aux Emigrants

Association reconnue d'utilité publique

SIEGE SOCIAL
72, rue Régnault
75013 PARIS



Tél. (1) 40.77.94.00

Ligne directe :

Téléfax : (33.1) 45.84.43.05

Adresse télégraphique : Migrants-Paris

C.C.P. Paris 7435-51

Paris, 28th August 1990

ref. LAM BA TUNG

Y/Ref. : STS-87/89-MJM

O/Ref. : 13.205/81 NC/CPI

To : Mrs MERCER, Director - I.S.S. U.S.A. -
From : Mrs CHAMBERT - I.S.S. FRANCE -

Dear Mrs Mercer,

I am sorry, I did not mention the address of the family in California in my letter -August 20th-

The family LAM BA TUNG wish to be reunited with Mr DUONG HUU NGHIA's family.

Here is the address :

DUONG HUU NGHIA
20/21 Nottoway Avenue
San Jose
CALIFORNIA 95116 - U.S.A. -

If you can help Mr LAM BA TUNG, it will be nice.
I thank you very much.

With my best regards.

Yours sincerely,
N. CHAMBERT,
Intercountry Social Worker

American Branch, Inc.



TO: Khuch Minh Tho
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205

FROM: INTERNATIONAL SOCIAL SERVICE, AMERICAN BRANCH
MARIE J. MERCER

YOUR REF: LAM Ba Tung
OUR REF: STS 87/89 MJM
(please use in all correspondence)

Dear : Khuch

X Enclosed you will find a self-explanatory letter and documents.

_____ In reference to your referral of _____
we have requested service from _____

_____ In reference to our letter of _____, we would appreciate hearing from you in the near future.

_____ This is to inform you that we have sent a follow-up letter to

 X **Comments:**

Please let me know if Lam Ba Tung can be resettled to the relative's home so that I can notify the relatives in France.

Marie J. Mercer, ACSW
Director

(0258K)

BO HOI VU
CUC QUAN LY XNC
Số : 492 /XC

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi : Ông Lâm Bá Tung

Hiện ở : 85A Nguyễn Thị Minh Khai, Khóm 3, P.3, Sóc Trăng,
Hậu Giang

- 1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 04 người trong gia đình
được phép xuất cảnh đến nước Mỹ .
- 2/ Về việc cấp hộ chiếu : chúng tôi đã cấp 05 hộ chiếu cho
gia đình, số :

29298
29300
29302
29304
29306

90001 (gửi kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số H09 chuyển Bộ Ngoại
giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiền xúc phong vấn và
xét nhập cảnh .

3/ Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiến xúc và kết
quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ .

Xin thông báo để ông yên tâm ./.

Hà Nội, ngày 11 tháng 6 năm 1990

TRUONG PHONG X.N. C

Chú chú :

Hiện nay phía Mỹ
đang phỏng vấn
danh sách . H04



Minister Phung

Họ tên LÂM BÁ TÙNG

Yam et prenom

Ngày sinh

1938

Date de naissance

Nơi sinh

Hà Nội

Lieu de naissance

Chỗ ở

Hà Nội

Domicile

Quốc tịch

Việt Nam

Nationalité

Nghề nghiệp

Profession

Nhân dạng

Signalement

Chiều cao

Taille

Màu mắt

Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt

Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu

Photographie du titulaire



Chữ ký

Signature

- 2 -

- 3 -

BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29298

Cấp cho Ông Lâm Bá Tung

Công vụ Việt Nam

Đến HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ

Giao cho Tân Sơn Nhất

Thời hạn 01.12.1990

Huỷ hạn 01 tháng 1 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng





CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số
K: 29298/90 BC

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 21.6.1995
IL expire le

trừ khi được gia hạn.
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990
Fait à le

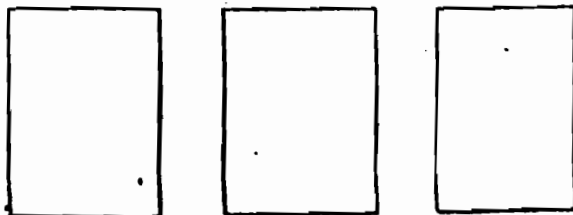
CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



Họ tên **NGUYỄN THỊ ANH**
Nom et prénoms
Ngày sinh **1945**
Date de naissance
Nơi sinh **Đông Tháp**
Lieu de naissance
Chỗ ở **Hầu Giang**
Domicile
Quốc tịch **Việt Nam**
Nationalité
Nghề nghiệp
Profession

Nhận dạng **Chiều cao**
Signalement **Taille**
Màu mắt
Couleur des yeux
Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

- 2 -

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày **01.6.1995**
IL expire le

trừ khi được gia hạn.
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại **Hà Nội** ngày **01** tháng **5** năm **1990**
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CÁN
Trưởng phòng

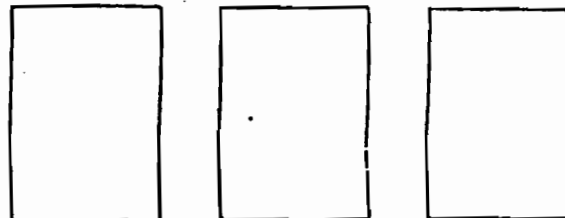


- 4 - **Trưởng Phòng**

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.	
2.	
3.	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số 29300/90-ĐC,
Nº

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỮ — NOTES

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29300 XC
Cấp cho Bà Nguyễn Thị Ánh
Cùng với trẻ em
HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Đến xuất Tân Sơn Nhất
Qua cửa khẩu 01. 12. 1990
Trước ngày 01. 12. 1990
Hộ nội, ngoại 01. 12. 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Trưởng phòng



- 9 - *Trần Văn*

- 8 -

Họ tên LÂM BÌNH MỘNG TUYẾN

Nom et prénoms

Ngày sinh

1969

Date de naissance

Nơi sinh

Hầu Giang

Lieu de naissance

Chỗ ở

Hầu Giang

Domicile

Quốc tịch

Việt Nam

Nationalité

Nghề nghiệp

Profession

Nhận dạng

Signalament

Chiều cao

Taille

Màu mắt

Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt

Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu

Photographie du titulaire



Chữ ký

Signature

- 2 -

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến

Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01-6-1995

IL expire le

trừ khi được gia hạn

sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 19 90

Fait à

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng

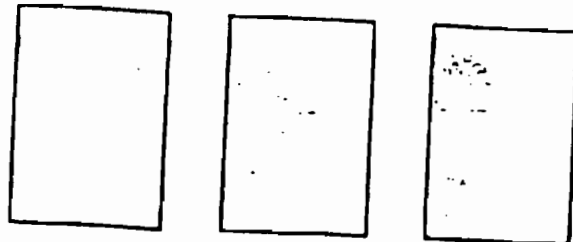


Trần Văn

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.	
2.	
3.	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số: 29302/XC
N: 29302/900C,

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỮ - NOTES

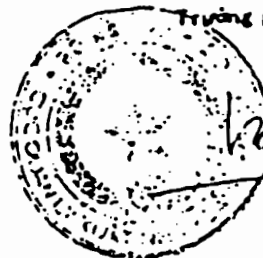
THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số: 29302/XC
Cấp cho: Lâm Bích Ngọc Huyền
Công văn: Hợp CHỨNG QUỐC HOA KỲ
Đến nước: Tân Sơn Nhất
Quốc tịch: Việt Nam
Trước ngày: 01. 12. 1990
Hộ gia đình: 01. 12. 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



- 9 - Triệu Tâm

- H -

Họ tên: LAM BICH THUY TIEN

Nom et prénoms

Ngày sinh

Date de naissance

Nơi sinh

Lieu de naissance

Chỗ ở

Domicile

Quốc tịch

Nationalité

Nghề nghiệp

Profession

Nhận dạng

Signalement

Chiều cao

Taille

Màu mắt

Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt

Signes particuliers

- 2 -

Ảnh của người mang hộ chiếu

Photographie du titulaire



Chữ ký

Signature

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến

Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

A TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01. 6. 1995

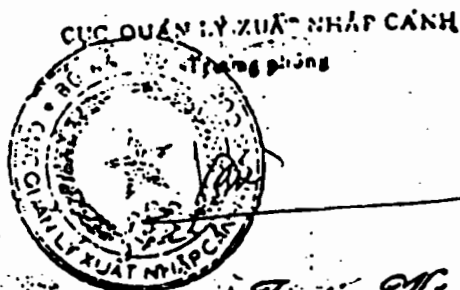
Il expire le

trừ khi được gia hạn

sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990

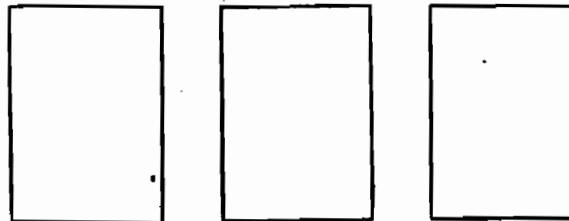
Fait à



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 5 -



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU Passeport

Số 59304/90 DC,
N:

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BÌ CHỮ — NOTES

THÀNH LẬP QUỐC DÂN

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29304 XC
Cấp cho Lâm Bích Thủy Tiên
Cùng với
Đến nước HỢP CHUNG QUỐC HOA KỲ
Quốc gia Tân Sơn Nhất
Trước ngày 01. 12. 1990
Tại Hà Nội, ngày 01 tháng 6 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



- 9 - Trần Văn

- 8 -

Họ tên LAM BA' BAO HOANG
Nom et prénoms

Ngày sinh 1975
Date de naissance

Nơi sinh Hầu Giang
Lieu de naissance

Chỗ ở Hầu Giang
Domicile

Quốc tịch Việt Nam
Nationalité

Nghề nghiệp
Profession

Nhận dạng Chiều cao
Signalement Taille

Màu mắt
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

- 2 -

- 3 -

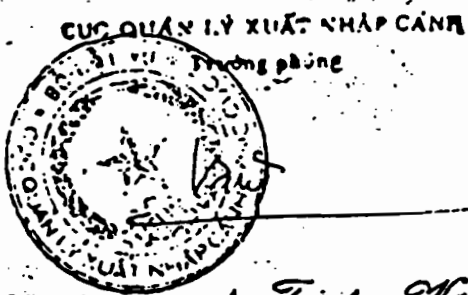
Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
A TOUS PAYS

và hết hạn ngày 01.6.1995

IL expire le
trở khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

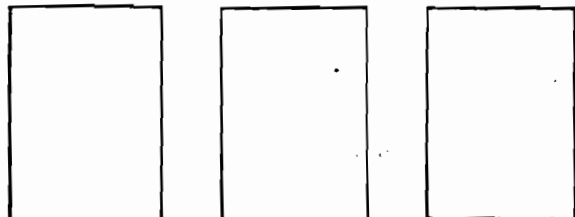
Cấp tại Hà Nội ngày 01 tháng 6 năm 1990
Fall à HANOI le 01



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



- 4 - Tiêu đề



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passport

Số
N: 29306/50 ĐC,

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

BỊ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 29306 XC
Cấp cho Lâm Ba' Bao Hoàng
Cộng với HON CHUNG QUỐC HOA KỲ
Đến nước Tân Sơn Nhất
Quốc tịch Việt Nam
Loại visa 01 12 1990
Hộ chiếu 01 tháng 1 năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

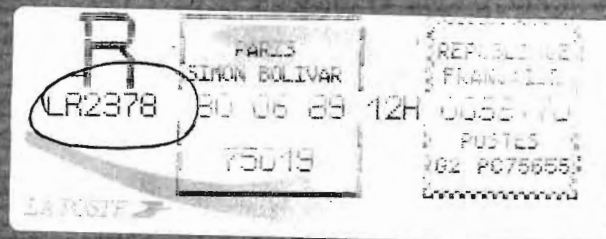


- 9 - Triệu Thìn

- 8 -



LETTRE



RECOMMANDÉ

Families of Viet-namense
political prisoners Association
P.O. Box 5435 ARLINGTON
VA 22205-0635

JUL 10 1989

U.S.A